|  |  |
| --- | --- |
| **Child, family and relationship services**  | **Υπηρεσίες για το παιδί, την οικογένεια και τις σχέσεις** |
| For families in Victoria, there is a broad range of services to support and assist them, from parent education, to maternal and child healthcare, childcare, crisis support, child protection, family violence and relationship services.   | Για οικογένειες στη Βικτώρια, υπάρχει ένα ευρύ φάσμα υπηρεσιών για να τις υποστηρίξουν και να τις βοηθήσουν, από ενημέρωση γονέων, έως υγεία μητέρας και παιδιού, παιδική φροντίδα, υποστήριξη σε κρίσιμη κατάσταση, προστασία ανηλίκων, οικογενειακή βία και υπηρεσίες σχέσεων. |
| Early parenting services offer support to parents from pregnancy through to a child turns four, helping with common difficulties such as feeding and sleeping problems, as well as more complex challenges.  | Οι υπηρεσίες πρώιμης γονικής μέριμνας παρέχουν υποστήριξη σε γονείς από την εγκυμοσύνη μέχρι το παιδί να γίνει τεσσάρων χρονών, βοηθάει με συνήθεις δυσκολίες όπως τάισμα και προβλήματα ύπνου, καθώς και άλλα πιο πολύπλοκα προβλήματα. |
| A range of specialist support, counselling, education, and advice services are provided through early parenting centres across Victoria.   | Παρέχονται διάφορες υπηρεσίες εξειδικευμένης υποστήριξης, ενημέρωσης και συμβουλών στα κέντρα πρώιμης γονικής μέριμνας σε ολόκληρη τη Βικτώρια. |
| "We provide support and education to families  who are experiencing some challenges within their lives, so we're working with families with children  naught, or even pre-birth, through to four years of age,  where we know brain development's really important,  and we provide a range of services from day-stay,  residential, home-visiting, to community education  programs, to support young children." | Παρέχουμε υποστήριξη και εκπαίδευση σε οικογένειες που έχουν μερικές δυσκολίες στη ζωή τους, έτσι εργαζόμαστε με οικογένειες με παιδιά από τη γέννηση, ακόμη και πριν τη γέννηση έως την ηλικία των τεσσάρων χρονών, μια περίοδος που γνωρίζουμε ότι η ανάπτυξη του εγκεφάλου είναι πραγματικά σημαντική, και παρέχουμε διάφορες υπηρεσίες από ημερήσια διαμονή, επίσκεψη σε ιδρύματα και σπίτια, έως προγράμματα κοινοτικής ενημέρωσης για να υποστηρίξουμε τα μικρά παιδιά. |
| Early parenting services are subsidised, and are designed to assist families needing to build their skills and confidence in caring for their infant or toddler.  | Οι υπηρεσίες πρώιμης γονικής μέριμνας επιδοτούνται, και είναι σχεδιασμένες να βοηθούν οικογένειες που χρειάζεται να αποκτήσουν ικανότητες και αυτοπεποίθηση για τη φροντίδα του νηπίου ή μωρού τους. |
| "We're dealing with far more complexity with the family, and really looking at attachment and attunement, relationships within the family dynamics, to ensure the best outcomes for the infants and toddlers that we're dealing with." | Αντιμετωπίζουμε μια πολύ μεγαλύτερη πολυπλοκότητα στην οικογένεια και πραγματικά εξετάζουμε την προσκόλληση και την εναρμόνιση, τις σχέσεις εντός της δυναμικής της οικογένειας, για να διασφαλιστούν τα καλύτερα αποτελέσματα για τα μωρά και τα νήπια με τα οποία ασχολούμεθα. |
| Victoria's maternal and child health services monitor the health and development of your baby or toddler.  | Οι υπηρεσίες υγείας μητέρας και παιδιού της Βικτώριας παρακολουθούν την υγεία και ανάπτυξη του μωρού ή του νηπίου σας. |
| They provide 10 consultations, can provide referrals to healthcare professionals if needed, and can link you with other local families and community services.  | Παρέχουν 10 συνεδρίες, κι αν χρειάζεται μπορούν να παρέχουν παραπομπές σε επαγγελματίες υγείας και μπορούν να σας διασυνδέσουν με άλλες τοπικές οικογένειες και κοινοτικές υπηρεσίες. |
| The Maternal Child Health line is a 24 hour telephone line staffed by qualified nurses, with information, support, and guidance regarding child health, nutrition, breastfeeding, maternal and family health, and parenting. | Η Γραμμή Υγείας Μητέρας και Παιδιού είναι μια 24ωρη τηλεφωνική γραμμή επανδρωμένη με εκπαιδευμένες νοσοκόμες, με πληροφορίες και υποστήριξη, και καθοδήγηση σχετικά με την παιδική υγεία, διατροφή, θηλασμό, μητρική και οικογενειακή υγεία και ανατροφή παιδιών. |
| Children and family services are inclusive of all cultures, however, there are also family and parenting services specifically designed for Aboriginal and Torres Strait Islander families.  | Οι υπηρεσίες παιδιών και οικογενειών είναι περιεκτική κάθε εθνικότητας, ωστόσο, υπάρχουν επίσης οικογενειακές και γονεϊκές υπηρεσίες ειδικά σχεδιασμένες για οικογένειες Αβορίγινων και Νησιωτών των Στενών Τόρες. |
| "It's not just about the antenatal care, it could be around housing, financial counselling, mental health, so a range of issues, and we also provide transport, which is an essential part of the KMS Program.  And you can't get that in mainstream, so that's a major barrier to people attending the services here." | Δεν αφορά μόνο την προγεννητική φροντίδα, μπορεί να αφορά τη στέγαση, οικονομικές συμβουλές, ψυχική υγεία, δηλαδή διάφορα θέματα και παρέχουμε επίσης μεταφορά, που αποτελεί ζωτικό τμήμα του Προγράμματος KMS. Και ο κόσμος δεν μπορεί να λάβει αυτά τα πράγματα στις συμβατικές υπηρεσίες, έτσι είναι ένα σοβαρό εμπόδιο στα άτομα για να έρθουν στις υπηρεσίες εδώ. |
| Childcare services provide care and support for working families.  | Οι υπηρεσίες παιδικής φροντίδας παρέχουν φροντίδα και υποστήριξη σε εργαζόμενες οικογένειες. |
| Finding the right childcare arrangement will depend on the length of care you need, your child's age, and the type of care you think would suit your child.   | Η ανεύρεση της σωστής ρύθμισης παιδικής φροντίδας εξαρτάται από το πόσο καιρό θα χρειαστείτε τη φροντίδα, από την ηλικία του παιδιού σας, και το είδος της φροντίδας που νομίζετε ότι θα ταίριαζε στο παιδί σας. |
| The cost of childcare depends on the type of service you choose.  | Το κόστος της παιδικής φροντίδας εξαρτάται στο είδος της υπηρεσίες που επιλέξετε. |
| You may be eligible for financial assistance from the Commonwealth government. | Μπορεί να δικαιούστε οικονομική βοήθεια από την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση. |
| Contact the Department of Human Services.   | Επικοινωνήστε με το Υπουργείο Κοινωνικών Υπηρεσιών. |
| As families grow and children become young adults, additional services are ready at hand across Victoria.  | Καθώς οι οικογένειες μεγαλώνουν και τα παιδιά γίνονται νέοι, διατίθενται επιπρόσθετες υπηρεσίες σε ολόκληρη τη Βικτώρια. |
| Many are subsidised by the government, including services for mental health and dental health, as well as other allied health services, such as physiotherapy, psychology, and dietary advice.  | Πολλές επιδοτούνται από την κυβέρνηση, συμπεριλαμβανομένων υπηρεσιών για ψυχική και οδοντιατρική υγεία, καθώς και άλλες παραϊατρικές υπηρεσίες, όπως φυσιοθεραπεία, ψυχολογία και διατροφικές συμβουλές. |
| For information on a range of dental services, information on the child dental benefit schedule, or to find a community dental clinic, contact Dental Health Services Victoria.   | Για πληροφορίες για τις διάφορες οδοντιατρικές υπηρεσίες, πληροφορίες για το πρόγραμμα παροχών παιδικής οδοντιατρικής, ή για να βρείτε ένα κοινοτικό οδοντιατρικό κέντρο, επικοινωνήστε με τις Οδοντιατρικές Υπηρεσίες Βικτώριας. |
| As young people move into adulthood, mental health or alcohol and drugs issues may occur.   | Καθώς οι νέοι ενηλικιώνονται, μπορεί να συμβούν προβλήματα ψυχικής υγείας ή αλκοόλ και ναρκωτικών. |
| Finding someone to talk to as early as possible is important.   | Είναι σημαντικό να βρείτε κάποιον να μιλήσετε το συντομότερο δυνατόν. |
| Starting with family is a good place, or talk to your doctor or contact a confidential phoneline or online service.  | Η οικογένεια είναι ένα καλό μέρος για να ξεκινήσετε, ή μιλήστε με το γιατρό σας ή επικοινωνήστε με μια εμπιστευτική τηλεφωνική γραμμή ή διαδικτυακή υπηρεσία. |
| These services are free, and expert counsellors can provide valuable advice and counselling.  In times of urgent family crisis, there are emergency services to assist you.   | Αυτές οι υπηρεσίες είναι δωρεάν και οι ειδικοί σύμβουλοι μπορούν να παρέχουν πολύτιμες οδηγίες και συμβουλές. Σε στιγμές επείγουσας οικογενειακής κρίσης, υπάρχουν υπηρεσίες εκτάκτων αναγκών για να σας βοηθήσουν. |
| In an emergency, always call 000.  | Σε μια έκτακτη ανάγκη, να καλείτε πάντοτε το 000. |
| If you or someone in your family is thinking about self-harm or suicide, call Lifeline, on 13 11 14.   | Αν εσείς ή κάποιος στην οικογένειά σας αναλογίζεται τον αυτοτραυματισμό ή αυτοκτονία, καλέστε τη Γραμμή Ζωής στο 13 11 14. |
| If you are concerned about the safety and risk of harm to a child, contact your local child protection service.  | Αν ανησυχείτε για την ασφάλεια και τον κίνδυνο βλάβης σε ένα παιδί επικοινωνήστε με την τοπική σας υπηρεσία προστασίας ανηλίκων. |
| Phone numbers are available at BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. | Οι αριθμοί τηλεφώνων διατίθενται στο BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. |
| If you are worried about the immediate safety and risk of harm to a child, that cannot safely be left until the next working day, call the After Hours Child Protection Emergency Service on 13 12 78. | Αν ανησυχείτε για την άμεση ασφάλειακαι τον κίνδυνο βλάβης ενός παιδιού που δεν μπορεί να περιμένει με ασφάλεια μέχρι την επόμενη εργάσιμη ημέρα, καλέστε την Έκτακτη Υπηρεσία Προστασίας Ανηλίκων μετά τις εργάσιμες ώρες στο 13 12 78. |
| Child FIRST ensures that vulnerable children, young people, and their families, are linked to relevant services.   | Η υπηρεσία ΠΡΏΤΑ το Παιδί διασφαλίζει ότι ευάλωτα παιδιά, νέοι, και οι οικογένειές τους διασυνδέονται με τις σχετικές υπηρεσίες. |
| Visit the Department of Human Services website for more information and your local services | Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του Υπουργείου Κοινωνικών Υπηρεσιών για περισσότερες πληροφορίες και για να βρείτε την τοπική σας υπηρεσία. |
| Asylum-seekers and refugees in Victoria, including children, are able to access most health and community services funded by the Victorian government, as eligibility for most services is not determined by visa or residency status.  | Άτομα που ζητούν άσυλο και πρόσφυγες στη Βικτώρια, περιλαμβανομένων παιδιών, μπορούν να έχουν πρόσβαση στις περισσότερες υπηρεσίες υγείας και κοινοτικές υπηρεσίες που χρηματοδοτούνται από την Κυβέρνηση Βικτώριας, καθώς το δικαίωμα πρόσβασης για τις περισσότερες υπηρεσίες δεν καθορίζεται από τη βίζα ή το δικαίωμα παραμονής. |
| These services include community health services, the refugee health program, torture, and trauma counselling, and the catch-up immunisation program.  | Αυτές οι υπηρεσίες περιλαμβάνουν υπηρεσίες κοινοτικής υγείας, το πρόγραμμα υγείας προσφύγων, συμβουλές για βασανισμούς και τραυματικές εμπειρίες, και το πρόγραμμα συνέχισης των εμβολιασμών. |
| All families have different needs.  | Όλες οι οικογένειες έχουν διαφορετικές ανάγκες. |
| At times, for some, they can be urgent, while for others, longer-term help is needed.  | Για μερικές, υπάρχουν φορές που είναι επείγουσες, ενώ για άλλες, μπορεί να χρειάζονται μακροπρόθεσμη βοήθεια. |
| The Victorian health system offers a range of services to meet these needs. | Το Υγειονομικό Σύστημα Βικτώριας προσφέρει διάφορες υπηρεσίες για την κάλυψη αυτών των αναγκών. |
| For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. | Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε το BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. |